

CHIMO Communiqué

An Engineer in the Ukraine

By Capt S. Archer, 45 FES, Sidney, NS

This summer the US army hosted Operation Peaceshield 03 in the Ukraine. The object of this Partnership for Peace exercise was to exercise a joint Ukraine-Polish battalion for peacekeeping operations. The exercise was held at the Ukrainian army base in Yavoriv, which is in western Ukraine, near the Polish border. Overall, 20 countries participated. Most of the American participants were from the California National Guard. Canada sent a contingent of six persons for this 12-day exercise and I had the good fortune to take part.

The Canadians took part in the Command Post exercise. Our “battalion” was a combination of Greeks, Austrians and an American Logistics unit. Other units took part in field training exercises. Overall, the emphasis was on peacekeeping doctrine, UN techniques and NATO staff procedures. The command post exercise was very similar to the Canadian JANUS system. This one was an American system based out of Germany. Over the course of a week, the scenario played out a rift between two fictional countries that both wanted to influence the buffer country between them. As each day progressed, there were simulated riots and posturing by both sides. Role players would enter at the appropriate moment so that we would have to deal face to face with resolving many issues. Of course, there was an escalation leading up to the last day when both countries started to fight with our battalion caught in the middle. At this point one almost forgot that it was an exercise!

We also had an opportunity to leave the camp and experience the Ukraine. Buses were laid on to take us into the nearby city of L'viv. This was an old city of approximately

Un ingénieur en Ukraine

Par Capt S. Archer, 45e Escadron de génie de campagne, Sidney, NS

Cet été, l'armée américaine fut l'hôte de l'opération Peaceshield 03 en Ukraine. Cet exercice de partenariat pacifique avait pour objectif de former un bataillon ukrainien et polonais pour des opérations de paix. L'exercice a eu lieu à une base militaire ukrainienne à Yavoriv, qui se situe dans l'Ouest de l'Ukraine, près de la frontière polonaise. En tout, 20 pays ont participé. La plupart des participants américains venaient de la garde nationale de Californie. Le Canada a envoyé un contingent de six personnes à cet exercice de 12 jours, et j'ai eu la chance de me trouver parmi elles.

Les Canadiens ont pris part à l'exercice Command Post. Notre « bataillon » se composait de Grecs, d'Autrichiens et d'Américains d'une unité de logistique. Les autres unités ont pris part aux exercices d'entraînement tactique. En général, l'emphase était mise sur la doctrine du maintien de la paix, les techniques des NU et les procédures du personnel de l'OTAN. L'exercice du poste de commandement ressemblait beaucoup au système canadien JANUS. Celui-ci était un système américain basé en Allemagne. Au courant de la semaine, le scénario était le suivant : deux pays fictifs étaient en désaccord et voulaient tous deux influencer un pays piégé entre les deux. Émeutes simulées et gesticulations étaient au rendez-vous. Des acteurs arrivaient à des moments clés pour nous obliger à régler de nombreux problèmes. Bien sûr, une escalade a eu lieu jusqu'au point culminant, le dernier jour, où les deux pays ont commencé à se battre pendant que notre bataillon était piégé au milieu. À ce moment-là, nous avons presque oublié qu'il s'agissait d'un exercice!

800,000 people. The architecture was very old European, with Svobody Prosepect as the main artery downtown. It was almost like stepping back in time. There were old men playing chess on park benches, old ladies wearing the traditional scarves, cobblestones, and an amazing opera house. Yet, modern Europe was also in evidence, many young people wearing the latest fashions and many high priced vehicles like BMW and Mercedes motoring past! The local market was a high light for many, must get just the right souvenir for everyone back home! Back at camp the opportunity to socialize with so many people from so many diverse armies was eagerly grasped. It is amazing how many people around the world have at least a rudimentary, if not better grasp of the English language! Of course, we made attempts at Italian, Norwegian and a few other foreign tongues! I also made an effort to learn a few phrases in Ukrainian, which always raised a smile, hopefully not because I was butchering the language! I have always found that when traveling overseas it is helpful to learn a few words, it makes the local people realize how you appreciate them and their culture.

Overall, it was an amazing experience. A number of friendships were made, and most of all a lot of lessons were learned.

Nous avons aussi eu l'occasion de quitter le camp et de visiter l'Ukraine. Des autobus nous ont transportés à la ville environnante, L'viv. Approximativement 800 000 personnes habitent cette ancienne ville. L'architecture avait le vrai style de la vieille Europe. L'artère principale du centre-ville est Svobody Prosepect. Nous avons l'impression de voyager dans le temps. Des vieillards jouaient aux échecs sur les bancs des parcs, les vieilles femmes portaient le foulard traditionnel, les rues étaient pavées en cailloutis et il y avait un superbe opéra. Et pourtant, l'Europe moderne était bien évidente elle aussi, car de nombreuses jeunes personnes se promenaient vêtues au dernier cri et beaucoup de véhicules coûteux comme des BMW et des Mercedes défilaient dans les rues! Le marché du coin nous a beaucoup plu et nous a permis d'acheter des souvenirs pour tous nos proches.

De retour au camp, nous avons saisi l'occasion de nous lier d'amitié avec les membres des diverses armées. Il est incroyable de voir combien de gens de partout dans le monde parlent un anglais rudimentaire, voire avancé! Bien sûr, nous avons nous-même tenté de parler l'italien, le norvégien et d'autres langues étrangères. J'ai tenté d'apprendre quelques phrases en ukrainien, ce qui faisait toujours sourire les Ukrainiens qui m'écoutaient. J'espère que je n'ai pas trop saboté leur belle langue! J'ai toujours trouvé utile d'apprendre quelques mots dans la langue des pays que je visite à l'étranger, car cela me permet de démontrer aux gens du coin que nous les respectons, eux et leur culture.

Finalement, ce fut une expérience inoubliable. Nous avons établi de nombreuses amitiés et appris beaucoup de leçons.